

Mat

Chapter 24

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Καὶ ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ, ἐπορεύετο, καὶ προσῆλθον
Y habiendo-salido *-el Iēsoûs de *-el templo iba y se-acercaron
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2411](#) [G4198](#) [G2532](#) [G4334](#)
- οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, ἐπιδειῖξαι αὐτῷ τὰς οἰκοδομὰς τοῦ ἱεροῦ.
*-los discípulos de-él para-mostrar a-él *-las edificaciones del templo
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1925](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3619](#) [G3588](#) [G2411](#)

Y SALIDO Jesús, íbase del templo; y se llegaron sus discípulos, para mostrarle los edificios del templo.

- 2 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ βλέπετε ταῦτα πάντα? ἀμὴν
*-el *-y respondiend dijo a-ellos No veis estas-cosas todas amén
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G0991](#) [G3778](#) [G3956](#) [G0281](#)
- λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ ἀφεθῇ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθον, ὃς οὐ
digo a-vosotros no nunca sea-dejada aquí piedra sobre piedra que no
[G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0863](#) [G5602](#) [G3037](#) [G1909](#) [G3037](#) [G3739](#) [G3756](#)
- καταλυθήσεται.
será-derribada
[G2647](#)

Y respondiend él, les dijo: ¿Veis todo esto? de cierto os digo, que no será dejada aquí piedra sobre piedra, que no sea destruída.

- 3 Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ ὄρους τῶν Ἑλαιῶν, προσῆλθον αὐτῷ
Estando-sentado *-y él sobre *-el monte de-los Olivos se-acercaron a-él
[G2521](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#) [G4334](#) [G0846](#)
- οἱ μαθηταὶ κατ' ἰδίαν, λέγοντες, Εἶπε ἡμῖν, πότε ταῦτα ἔσται?
*-los discípulos en privado diciendo Di a-nosotros cuándo estas-cosas serán
[G3588](#) [G3101](#) [G2596](#) [G2398](#) [G3004](#) [G3004](#) [G1473](#) [G4219](#) [G3778](#) [G1510](#)
- καὶ τί τὸ σημεῖον τῆς σῆς παρουσίας, καὶ συντελείας τοῦ
y cuál *-la señal de-la tuya venida y de-la-consumación del
[G2532](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3588](#) [G4674](#) [G3952](#) [G2532](#) [G4930](#) [G3588](#)
- αἰῶνος?
siglo
[G0165](#)

Y sentándose él en el monte de las Olivas, se llegaron á él los discípulos aparte, diciendo: Dinos, ¿cuándo serán estas cosas, y qué señal habrá de tu venida, y del fin del mundo?

- 4 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Βλέπετε, μὴ τις ὑμᾶς
y respondiend *-el Iēsoûs dijo a-ellos Mirad que-no alguien a-vosotros
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0991](#) [G3361](#) [G5100](#) [G4771](#)
- πλάνησῃ.
engañe
[G4105](#)

Y respondiend Jesús, les dijo: Mirad que nadie os engañe.

- 5 πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, λέγοντες, Ἐγὼ εἰμι ὁ
muchos *-porque vendrán en *-el nombre de-mí diciendo Yo soy *-el
[G4183](#) [G1063](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#)
- Χριστός; καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν.
Christós y a-muchos engañarán
[G5547](#) [G2532](#) [G4183](#) [G4105](#)

Porque vendrán muchos en mi nombre, diciendo: Yo soy el Cristo; y á muchos engañarán.

- 6 μελλήσετε δὲ ἀκούειν πολέμους, καὶ ἀκοὰς πολέμων. ὁρᾶτε μὴ
estaréis-a-punto-de *-y oír guerras y rumores de-guerras ved que-no
[G3195](#) [G1161](#) [G0191](#) [G4171](#) [G2532](#) [G0189](#) [G4171](#) [G3708](#) [G3361](#)
- θροεῖσθε; δεῖ γὰρ γενέσθαι, ἀλλ' οὐπω ἐστὶν τὸ τέλος.
os-alarméis es-necesario *-porque suceder pero aún-no es *-el fin
[G2360](#) [G1163](#) [G1063](#) [G1096](#) [G0235](#) [G3768](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0506](#)

Y oiréis guerras, y rumores de guerras: mirad que no os turbéis; porque es menester que todo esto acontezca; mas aún no es el fin.

- 7 ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπὶ ἔθνος, καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν; καὶ
se-levantará *-porque nación contra nación y reino contra reino y
[G1453](#) [G1063](#) [G1484](#) [G1909](#) [G1484](#) [G2532](#) [G0932](#) [G1909](#) [G0932](#) [G2532](#)
- ἔσονται λιμοὶ καὶ σεισμοὶ κατὰ τόπους.
habrá hambres y terremotos por lugares
[G1510](#) [G3042](#) [G2532](#) [G4578](#) [G2596](#) [G5117](#)

Porque se levantará nación contra nación, y reino contra reino; y habrá pestilencias, y hambres, y terremotos por los lugares.

- 8 πάντα δὲ ταῦτα ἀρχὴ ὠδίνων.
todas *-pero estas-cosas principio de-dolores-de-parto
[G3956](#) [G1161](#) [G3778](#) [G0746](#) [G5604](#)

Y todas estas cosas, principio de dolores.

- 9 τότε παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς θλῖψιν, καὶ ἀποκτενοῦσιν ὑμᾶς;
entonces os-entregarán a-vosotros a tribulación y os-matarán a-vosotros
[G5119](#) [G3860](#) [G4771](#) [G1519](#) [G2347](#) [G2532](#) [G0615](#) [G4771](#)
- καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων τῶν ἐθνῶν, διὰ τὸ ὄνομά
y seréis odiados por todas *-las naciones por-causa-de *-el nombre
[G2532](#) [G1510](#) [G3404](#) [G5259](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#)
- μου.
de-mí
[G1473](#)

Entonces os entregarán para ser afligidos, y os matarán; y seréis aborrecidos de todas las gentes por causa de mi nombre.

- 10 καὶ τότε σκανδαλισθήσονται πολλοὶ, καὶ ἀλλήλους παραδώσουσιν, καὶ
y entonces serán-escandalizados muchos y unos-a-otros se-entregarán y
[G2532](#) [G5119](#) [G4624](#) [G4183](#) [G2532](#) [G0240](#) [G3860](#) [G2532](#)
- μισήσουσιν ἀλλήλους;
odiarán unos-a-otros
[G3404](#) [G0240](#)

Y muchos entonces serán escandalizados; y se entregarán unos á otros, y unos á otros se aborrecerán.

- 11 καὶ πολλοὶ ψευδοπροφῆται ἐγερθήσονται, καὶ πλανήσουσιν πολλούς;
y muchos falsos-profetas se-levantarán y engañarán a-muchos;
[G2532](#) [G4183](#) [G5578](#) [G1453](#) [G2532](#) [G4105](#) [G4183](#)

| Y muchos falsos profetas se levantarán y engañarán á muchos.

- 12 καὶ διὰ τὸ πληθυνθῆναι τὴν ἀνομίαν, ψυγῆσεται ἡ ἀγάπη τῶν
y por *-el multiplicarse *-la iniquidad se-enfriará *-el amor de-los
[G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4129](#) [G3588](#) [G0458](#) [G5594](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#)

πολλῶν;
muchos
[G4183](#)

| Y por haberse multiplicado la maldad, la caridad de muchos se resfriará.

- 13 ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται.
*-el *-pero que-persevere hasta el-fin este será-salvado
[G3588](#) [G1161](#) [G5278](#) [G1519](#) [G5056](#) [G3778](#) [G4982](#)

| Mas el que perseverare hasta el fin, éste será salvo.

- 14 καὶ κηρυχθήσεται τοῦτο τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας ἐν ὅλῃ τῇ
y será-predicado este *-el evangelio del reino en toda *-la
[G2532](#) [G2784](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G0932](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#)

οἰκουμένη, εἰς μαρτύριον πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν; καὶ τότε ἥξει τὸ
tierra-habitada para testimonio a-todas *-las naciones y entonces vendrá *-el
[G3625](#) [G1519](#) [G3142](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#) [G5119](#) [G2240](#) [G3588](#)

τέλος.
fin
[G5056](#)

| Y será predicado este evangelio del reino en todo el mundo, por testimonio á todos los Gentiles; y entonces vendrá el fin.

- 15 Ὅταν οὖν ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως, τὸ ῥηθὲν διὰ
Cuando *-pues veáis *-la abominación de-la desolación *-la dicha por
[G3752](#) [G3767](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0946](#) [G3588](#) [G2050](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#)

Δανιὴλ τοῦ προφήτου, ἐστὸς ἐν τόπῳ ἁγίῳ -- ὁ ἀναγινώσκων νοεῖτω,
Daniél *-el profeta de-pie en lugar santo *-el que-lee entienda
[G1158](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2476](#) [G1722](#) [G5117](#) [G0040](#) [G3588](#) [G0314](#) [G3539](#)

| Por tanto, cuando viereis la abominación del asolamiento, que fué dicha por Daniel profeta, que estará en el lugar santo, (el que lee, entienda),

- 16 τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη;
entonces *-los en *-la Ioudaia huyan a *-los montes
[G5119](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2449](#) [G5343](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#)

| Entonces los que están en Judea, huyan á los montes;

- 17 ὁ ἐπὶ τοῦ δώματος, μὴ καταβάτω ἄραι τὰ ἐκ τῆς οἰκίας
*-el sobre *-el terrado no baje a-tomar *-las-cosas de *-la casa
[G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#) [G3361](#) [G2597](#) [G0142](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3614](#)

αὐτοῦ;
de-él
[G0846](#)

| Y el que sobre el terrado, no descienda á tomar algo de su casa;

18 καὶ ὁ ἐν τῷ ἀγρῷ, μὴ ἐπιστρεψάτω ὀπίσω ἄραι τὸ ἱμάτιον
y *-el en *-el campo no vuelva atrás a-tomar *-el manto
[G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0068](#) [G3361](#) [G1994](#) [G3694](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2440](#)

αὐτοῦ.
de-él
[G0846](#)

| Y el que en el campo, no vuelva atrás á tomar sus vestidos.

19 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς θηλαζούσαις, ἐν
ay *-pero de-las en vientre que-tienen y de-las que-amamantan en
[G3759](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2337](#) [G1722](#)

ἐκεῖναις ταῖς ἡμέραις.
aquellos *-los días
[G1565](#) [G3588](#) [G2250](#)

| Mas ¡ay de las preñadas, y de las que crían en aquellos días!

20 προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται ἡ φυγὴ ὑμῶν χειμῶνος, μηδὲ
orad *-y para-que no sea *-la huida de-vosotros en-invierno ni
[G4336](#) [G1161](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5437](#) [G4771](#) [G5494](#) [G3366](#)

σαββάτῳ.
en-sábado
[G4521](#)

| Orad, pues, que vuestra huída no sea en invierno ni en sábado;

21 ἔσται γὰρ τότε θλίψις, μεγάλη οἷα οὐ γέγονεν ἀπ' ἀρχῆς
habrá *-porque entonces tribulación grande cual no ha-habido desde el-principio
[G1510](#) [G1063](#) [G5119](#) [G2347](#) [G3173](#) [G3634](#) [G3756](#) [G1096](#) [G0575](#) [G0746](#)

κόσμου ἕως τοῦ νῦν, οὐδ' οὐ μὴ γένηται.
del-mundo hasta *-el ahora ni no nunca habrá
[G2889](#) [G2193](#) [G3588](#) [G3568](#) [G3761](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1096](#)

| Porque habrá entonces grande aflicción, cual no fué desde el principio del mundo hasta ahora, ni será.

22 καὶ εἰ μὴ ἐκολοβώθησαν αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι, οὐκ ἂν ἐσώθη
y si no fueran-acortados *-los días aquellos no *-que sería-salvada
[G2532](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2856](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3756](#) [G0302](#) [G4982](#)

πᾶσα σὰρξ, διὰ δὲ τοὺς ἐκλεκτοὺς, κολοβωθήσονται αἱ ἡμέραι
ninguna carne por-causa-de *-pero *-los escogidos serán-acortados *-los días
[G3956](#) [G4561](#) [G1223](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1588](#) [G2856](#) [G3588](#) [G2250](#)

ἐκεῖναι.
aquellos
[G1565](#)

| Y si aquellos días no fuesen acortados, ninguna carne sería salva; mas por causa de los escogidos, aquellos días serán acortados.

23 τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ, Ἰδοὺ, ὧδε ὁ Χριστός, ἢ Ὡδε,
entonces si alguien a-vosotros diga He-aquí aquí *-el Christós o Aquí
[G5119](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3708](#) [G5602](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2228](#) [G5602](#)

μὴ πιστεύσητε.
no creáis
[G3361](#) [G4100](#)

Entonces, si alguno os dijere: He aquí está el Cristo, ó allí, no creáis.

- 24 ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφῆται, καὶ δώσουσιν σημεῖα
se-levantarán *-porque falsos-cristos y falsos-profetas y darán señales
[G1453](#) [G1063](#) [G5580](#) [G2532](#) [G5578](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4592](#)
μεγάλα, καὶ τέρατα, ὥστε πλανῆσαι, εἰ δυνατόν, καὶ τοὺς
grandes y prodigios de-modo-que engañar si fuera-posible aun a-los
[G3173](#) [G2532](#) [G5059](#) [G5620](#) [G4105](#) [G1487](#) [G1415](#) [G2532](#) [G3588](#)
ἐκλεκτούς.
escogidos
[G1588](#)

Porque se levantarán falsos Cristos, y falsos profetas, y darán señales grandes y prodigios; de tal manera que engañarán, si es posible, aun á los escogidos.

- 25 ἰδοὺ, προεῖρηκα ὑμῖν.
he-aquí os-he-dicho-de-antemano a-vosotros
[G3708](#) [G4302](#) [G4771](#)

He aquí os lo he dicho antes.

- 26 ἐὰν οὖν εἴπωσιν ὑμῖν, Ἴδοὺ, ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐστίν, μὴ ἐξέλθητε.
si *-pues digan a-vosotros He-aquí en *-el desierto está no salgáis
[G1437](#) [G3767](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G1510](#) [G3361](#) [G1831](#)
Ἴδοὺ, ἐν τοῖς ταμείοις, μὴ πιστεύσητε.
He-aquí en *-los aposentos no creáis
[G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5009](#) [G3361](#) [G4100](#)

Así que, si os dijeren: He aquí en el desierto está; no salgáis: He aquí en las cámaras; no creáis.

- 27 ὥσπερ γὰρ ἡ ἀστραπή ἐξέρχεται ἀπὸ ἀνατολῶν, καὶ φαίνεται ἕως
como *-porque *-el relámpago sale de el-oriente y resplandece hasta
[G5618](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0796](#) [G1831](#) [G0575](#) [G0395](#) [G2532](#) [G5316](#) [G2193](#)
δυσμῶν, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
el-occidente así será *-la venida del Hijo *-del hombre
[G1424](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3952](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

Porque como el relámpago que sale del oriente y se muestra hasta el occidente, así será también la venida del Hijo del hombre.

- 28 ὅπου ἐὰν ᾗ τὸ πτῶμα, ἐκεῖ συναχθήσονται οἱ ἀετοί.
donde quiera-que esté *-el cadáver allí se-reunirán *-las águilas
[G3699](#) [G1437](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4430](#) [G1563](#) [G4863](#) [G3588](#) [G0105](#)

Porque donde quiera que estuviere el cuerpo muerto, allí se juntarán las águilas.

- 29 Εὐθέως δὲ μετὰ τὴν θλίψιν τῶν ἡμερῶν ἐκείνων, ὁ
 Inmediatamente *-y después-de *-la tribulación de-los días aquellos *-el
[G2112](#) [G1161](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2347](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3588](#)
- ἥλιος σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς, καὶ
 sol será-oscurecido y *-la luna no dará *-el resplandor de-ella y
[G2246](#) [G4654](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4582](#) [G3756](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5338](#) [G0846](#) [G2532](#)
- οἱ ἀστέρες πεσοῦνται ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν
 *-las estrellas caerán de *-el cielo y *-las potencias de-los cielos
[G3588](#) [G0792](#) [G4098](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G3772](#)
- σαλευθήσονται.
 serán-sacudidas
[G4531](#)

Y luego después de la aflicción de aquellos días, el sol se oscurecerá, y la luna no dará su lumbre, y las estrellas caerán del cielo, y las virtudes de los cielos serán conmovidas.

- 30 καὶ τότε φανήσεται τὸ σημεῖον τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἐν <τῷ>
 y entonces aparecerá *-la señal del Hijo *-del hombre en <*-el>
[G2532](#) [G5119](#) [G5316](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1722](#) [G3588](#)
- οὐρανῷ, καὶ τότε κόψονται πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς, καὶ ὄψονται
 cielo y entonces se-lamentarán todas *-las tribus de-la tierra y verán
[G3772](#) [G2532](#) [G5119](#) [G2875](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5443](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3708](#)
- τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ μετὰ
 *-al Hijo *-del hombre viniendo sobre *-las nubes del cielo con
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3507](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3326](#)
- δυνάμει καὶ δόξης πολλῆς.
 poder y gloria mucha
[G1411](#) [G2532](#) [G1391](#) [G4183](#)

Y entonces se mostrará la señal del Hijo del hombre en el cielo; y entonces lamentarán todas las tribus de la tierra, y verán al Hijo del hombre que vendrá sobre las nubes del cielo, con grande poder y gloria.

- 31 καὶ ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ μετὰ σάλπιγγος μεγάλης, καὶ
 y enviará *-a-los ángeles de-él con trompeta grande y
[G2532](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G3326](#) [G4536](#) [G3173](#) [G2532](#)
- ἐπισυνάξουσιν τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ, ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων, ἀπ’
 reunirán *-a-los escogidos de-él de *-los cuatro vientos desde
[G1996](#) [G3588](#) [G1588](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5064](#) [G0417](#) [G0575](#)
- ἄκρων οὐρανῶν, ἕως <τῶν> ἄκρων αὐτῶν.
 extremos de-cielos hasta <*-los> extremos de-ellos
[G0206](#) [G3772](#) [G2193](#) [G3588](#) [G0206](#) [G0846](#)

Y enviará sus ángeles con gran voz de trompeta, y juntarán sus escogidos de los cuatro vientos, de un cabo del cielo hasta el otro.

32 Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς, μάθετε τὴν παραβολήν: ὅταν ἤδη ὁ κλάδος
 De *-y *-la higuera aprended *-la parábola cuando ya *-la rama
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4808](#) [G3129](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3752](#) [G2235](#) [G3588](#) [G2798](#)

αὐτῆς γένηται ἀπαλός, καὶ τὰ φύλλα ἐκφύη, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς τὸ
 de-ella llegue-a-ser tierna y *-las hojas brote sabéis que cerca *-el
[G0846](#) [G1096](#) [G0527](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5444](#) [G1631](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1451](#) [G3588](#)

θέρος.
 verano
[G2330](#)

| De la higuera aprended la parábola: Cuando ya su rama se enternece, y las hojas brotan, sabéis que el verano está cerca.

33 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε πάντα ταῦτα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς
 así también vosotros cuando veáis todas estas-cosas sabed que cerca
[G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3752](#) [G3708](#) [G3956](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1451](#)

ἐστίν, ἐπὶ θύραις.
 está a las-puertas
[G1510](#) [G1909](#) [G2374](#)

| Así también vosotros, cuando viereis todas estas cosas, sabed que está cercano, á las puertas.

34 ἀμήν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη, ἕως
 amén digo a-vosotros que no nunca pase *-la generaci6n esta hasta
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#) [G2193](#)

ἂν πάντα ταῦτα γένηται.
 *-que todas estas-cosas sucedan
[G0302](#) [G3956](#) [G3778](#) [G1096](#)

| De cierto os digo, que no pasará esta generaci6n, que todas estas cosas no acontezcan.

35 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσεται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ
 *-el cielo y *-la tierra pasarán *-las *-pero palabras de-mí no
[G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3056](#) [G1473](#) [G3756](#)

μὴ παρέλθωσιν.
 nunca pasarán
[G3361](#) [G3928](#)

| El cielo y la tierra pasarán, mas mis palabras no pasarán.

36 Περί δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ ὥρας, οὐδεὶς οἶδεν, οὐδὲ οἱ
 Acerca-de *-pero *-el día aquel y la-hora nadie sabe ni *-los
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2532](#) [G5610](#) [G3762](#) [G1492](#) [G3761](#) [G3588](#)

ἄγγελοι τῶν οὐρανῶν, οὐδὲ ὁ Υἱός, εἰ μὴ ὁ Πατὴρ μόνος.
 ángeles de-los cielos ni *-el Hijo sino *-solo *-el Padre solo
[G0032](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3761](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3441](#)

| Empero del día y hora nadie sabe, ni aun los ángeles de los cielos, sino mi Padre solo.

37 ὥσπερ γὰρ αἱ ἡμέραι τοῦ Νῶε, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ
 como *-porque *-los días *-de Noë así será *-la venida del
[G5618](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3575](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3952](#) [G3588](#)

Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
 Hijo *-del hombre
[G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

Mas como los días de Noé, así será la venida del Hijo del hombre.

- 38 ὥς γὰρ ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ταῖς πρὸ τοῦ
como *-porque estaban en *-los días aquellos *-los antes-de *-el
[G5613](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3588](#) [G4253](#) [G3588](#)
- κατακλυσμοῦ, τρώγοντες καὶ πίνοντες, γαμοῦντες καὶ γαμίζοντες, ἄχρι
diluvio comiendo y bebiendo casándose y dándose-en-matrimonio hasta
[G2627](#) [G5176](#) [G2532](#) [G4095](#) [G1060](#) [G2532](#) [G1061](#) [G0891](#)
- ἕως ἡμέρας εἰσῆλθεν Νῶε εἰς τὴν κιβωτόν.
el-cual día entró Noë en *-el arca
[G3739](#) [G2250](#) [G1525](#) [G3575](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2787](#)

Porque como en los días antes del diluvio estaban comiendo y bebiendo, casándose y dando en casamiento, hasta el día que Noé entró en el arca,

- 39 καὶ οὐκ ἔγνωσαν, ἕως ἦλθεν ὁ κατακλυσμὸς καὶ ἤρην ἅπαντας; οὕτως
y no supieron hasta vino *-el diluvio y llevó a-todos así
[G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G2193](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2627](#) [G2532](#) [G0142](#) [G0537](#) [G3779](#)
- ἔσται καὶ ἡ παρουσία τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
será también *-la venida del Hijo *-del hombre
[G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3952](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

Y no conocieron hasta que vino el diluvio y llevó á todos, así será también la venida del Hijo del hombre.

- 40 τότε ἔσονται ἑνὶ τῷ ἀγρῷ; εἷς παραλαμβάνεται, καὶ εἷς
entonces estarán dos en *-el campo uno es-tomado y uno
[G5119](#) [G1510](#) [G1417](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0068](#) [G1520](#) [G3880](#) [G2532](#) [G1520](#)
- ἀφίεται.
es-dejado
[G0863](#)

Entonces estarán dos en el campo; el uno será tomado, y el otro será dejado:

- 41 δύο ἀλήθουσai ἐν τῷ μύλῳ; μία παραλαμβάνεται, καὶ μία ἀφίεται.
dos moliendo en *-el molino una es-tomada y una es-dejada
[G1417](#) [G0229](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3458](#) [G1520](#) [G3880](#) [G2532](#) [G1520](#) [G0863](#)

Dos mujeres moliendo á un molinillo; la una será tomada, y la otra será dejada.

- 42 γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε ποίᾳ ἡμέρᾳ ὁ κύριος ὑμῶν
velad *-pues porque no sabéis en-cuál día *-el señor de-vosotros
[G1127](#) [G3767](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4169](#) [G2250](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4771](#)
- ἔρχεται.
viene
[G2064](#)

Velad pues, porque no sabéis á qué hora ha de venir vuestro Señor.

- 43 ἐκεῖνο δὲ γινώσκετε, ὅτι εἰ ἦδει ὁ οἰκοδεσπότης, ποῖα φυλακῇ
 aquello *-pero sabed que si supiera *-el dueño-de-casa en-cuál vigilia
[G1565](#) [G1161](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1487](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3617](#) [G4169](#) [G5438](#)
- ὁ κλέπτης ἔρχεται, ἐγρηγόρησεν ἄν, καὶ οὐκ ἂν εἶασεν
 *-el ladrón viene habría-velado *-que y no *-que habría-permitido
[G3588](#) [G2812](#) [G2064](#) [G1127](#) [G0302](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0302](#) [G1439](#)
- διορυχθῆναι τὴν οἰκίαν αὐτοῦ.
 ser-horadada *-la casa de-él
[G1358](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#)

Esto empero sabed, que si el padre de la familia supiese á cuál vela el ladrón había de venir, velaría, y no dejaría minar su casa.

- 44 διὰ τοῦτο καὶ, ὑμεῖς γίνεσθε ἔτοιμοι, ὅτι ἢ οὐ δοκεῖτε
 por esto también vosotros sed preparados porque en-la-que no pensáis
[G1223](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1096](#) [G2092](#) [G3754](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1380](#)
- ᾧρα, ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται.
 hora *-el Hijo *-del hombre viene
[G5610](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#)

Por tanto, también vosotros estad apercibidos; porque el Hijo del hombre ha de venir á la hora que no pensáis.

- 45 Τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς δοῦλος, καὶ φρόνιμος, ὃν κατέστησεν
 Quién *-pues es *-el fiel siervo y prudente a-quien puso
[G5101](#) [G0686](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4103](#) [G1401](#) [G2532](#) [G5429](#) [G3739](#) [G2525](#)
- ὁ κύριος ἐπὶ τῆς οἰκετείας αὐτοῦ, τοῦ δοῦναι αὐτοῖς τὴν τροφήν
 *-el señor sobre *-la servidumbre de-él *-del dar a-ellos *-el alimento
[G3588](#) [G2962](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3610](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5160](#)
- ἐν καιρῷ?
 en tiempo
[G1722](#) [G2540](#)

¿Quién pues es el siervo fiel y prudente, al cual puso su señor sobre su familia para que les dé alimento á tiempo?

- 46 μακάριος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος, ὃν ἐλθὼν, ὁ κύριος αὐτοῦ
 bienaventurado *-el siervo aquel a-quien habiendo-venido *-el señor de-él
[G3107](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#)
- εὕρήσει οὕτως ποιοῦντα.
 halle así haciendo
[G2147](#) [G3779](#) [G4160](#)

Bienaventurado aquel siervo, al cual, cuando su señor viniere, le hallare haciendo así.

- 47 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει
 amén digo a-vosotros que sobre todas *-las posesiones de-él pondrá
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#) [G2525](#)
- αὐτόν.
 a-él
[G0846](#)

De cierto os digo, que sobre todos sus bienes le pondrá.

48 ἐὰν δὲ, εἴπη ὁ κακὸς δοῦλος ἐκεῖνος ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ,
 si *-pero diga *-el malo siervo aquel en *-el corazón de-él
[G1437](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2556](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)

Χρονίζει μου ὁ κύριος,
 Tarda de-mí *-el señor
[G5549](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2962](#)

| Y si aquel siervo malo dijere en su corazón: Mi señor se tarda en venir:

49 καὶ ἄρξηται τύπτειν τοὺς συνδούλους αὐτοῦ, ἐσθίη δὲ καὶ πίνη μετὰ
 y comience a-golpear *-a-los consiervos de-él coma *-y y beba con
[G2532](#) [G0756](#) [G5180](#) [G3588](#) [G4889](#) [G0846](#) [G2068](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4095](#) [G3326](#)

τῶν μεθυόντων,
 *-los que-se-emborrachan
[G3588](#) [G3184](#)

| Y comenzare á herir á sus consiervos, y aun á comer y á beber con los borrachos;

50 ἥξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκεῖνου ἐν ἡμέρᾳ ἣ οὐ προσδοκᾷ,
 vendrá *-el señor del siervo aquel en día en-que no espera
[G2240](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4328](#)

καὶ ἐν ᾧρᾳ ἣ οὐ γινώσκει,
 y en hora en-que no sabe
[G2532](#) [G1722](#) [G5610](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1097](#)

| Vendrá el señor de aquel siervo en el día que no espera, y á la hora que no sabe,

51 καὶ διχοτομήσει αὐτόν, καὶ τὸ μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν ὑποκριτῶν
 y lo-cortará-en-dos a-él y *-la parte de-él con *-los hipócritas
[G2532](#) [G1371](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3313](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5273](#)

θήσει; ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
 pondrá allí será *-el llanto y *-el crujir de-los dientes
[G5087](#) [G1563](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2805](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1030](#) [G3588](#) [G3599](#)

| Y le cortará por medio, y pondrá su parte con los hipócritas: allí será el lloro y el crujir de dientes.